

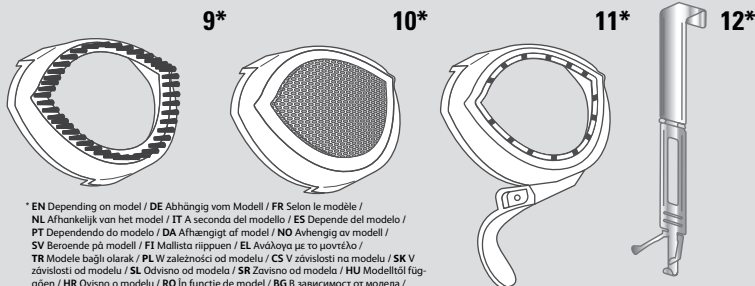
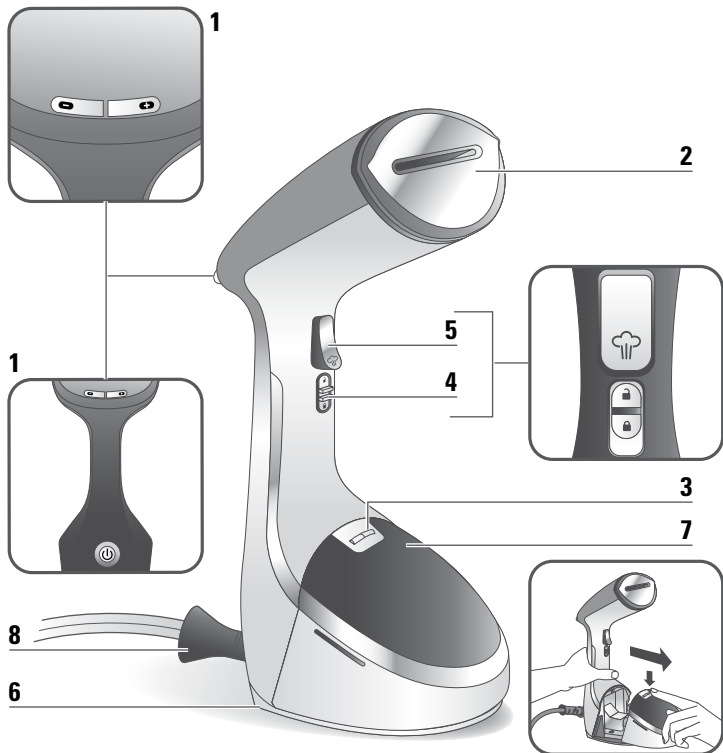
Tefal®



EN
DE
FR
NL
IT
ES
PT
DA
NO
SV
FI
EL
TR
PL
CS
SK
SL
SR
HU
HR
RO
BG
RU
ET
LT
LV
TH
AR

DT91XX

www.tefal.com

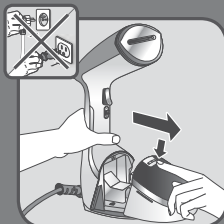


* EN Depending on model / DE Abhängig vom Modell / FR Selon le modèle /
 NL Afhankelijk van het model / IT A seconda del modello / ES Dependiendo del modelo /
 PT Dependendo do modelo / DA Afhængigt af model / NO Avhengig av modell /
 SV Beroende på modell / FI Mallista riippuen / EL Ανάλογα με το μοντέλο /
 TR Modele bağlı olarak / PL W zależności od modelu / CS V závislosti na modelu / SK V
 závislosti od modelu / SL Ovisno od modela / SR Zavisno od modela / HU Modelltől függ-
 ően / HR Ovisno o modelu / RO În funcție de model / BG В зависимост от модела /
 RU В зависимости от модели / ET Oleneb mudelist / LT Priklausomai nuo modelio /
 LV Atkarībā no modeļa / TH ขึ้นอยู่กับรุ่น / AR حسب الموديل

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА / TOOTE KIRJELDUS

- | | |
|--|---|
| 1. BG Контролен панел: Бутони за вкл/изкл и ниво на парата | 7. BG Вадещ се резервоар за вода |
| RU Панель управления: кнопки включения/выключения и уровня пара | RU Съемный резервуар для воды |
| ET Juhtpaneel : Toite- ja auru taseme nupud | ET Eemaldatav veepaak |
| 2. BG Нагреваема плоча | 8. BG Изход за кабел |
| RU Нагреваемая поверхность | RU Кабель питания |
| ET Kuumutatav plaat | ET Juhtme ava |
| 3. BG Заклучване на резервоар за вода | 9*. BG Четка за тъкани |
| RU Фиксатор резервуара для воды | RU Щетка для ткани |
| ET Veepaagi lukusti | ET Riidehari |
| 4. BG Заклучващ превключвател за постоянна пара | 10*. BG Парен капак |
| RU Фиксатор переключателя постоянной подачи пара | RU Насадка для отпаривания |
| ET Lukusti lüliti pideva auru jaoks | ET Aurutaja kate |
| 5. BG Спусък за пара | 11*. BG Приставка за ръбове |
| RU Паровой курок | RU Насадка для складок |
| ET Aurupäästik | ET Viikimise tarvik |
| 6. BG Стойка | 12*. BG Кука за врата |
| RU Подставка-основание | RU Крючок для двери |
| ET Alus | ET Uksekonks |

1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИ- ЕМ / ENNE KASUTAMIST



BG

Освободете резервоара за вода и го извадете.

RU

Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

ET

Vabastage ja eemaldage veepaak.



BG

Отстранете стопера на входа за вода.

RU

Откройте пробку отверстия для воды.

ET

Eemaldage vee sissevoolu stopper.



BG

Напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

RU

Заполните резервуар водопроводной водой.

ET

Täitke veepaak töötlemata kraaniveega.



BG

Затворете стопера на входа за вода.

RU

Закройте пробку отверстия для воды.

ET

Sulgege vee sissevoolu stopper.



BG

Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е застопорен.

RU

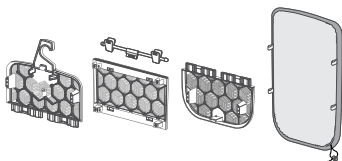
Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

ET

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

2

РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА ДЪСКАТА / РУКОВОД- СТВО ПО СБОРКЕ ДО- СКИ / TRIIKIMISLAUA KOKKUPANEKU JUHISED



BG

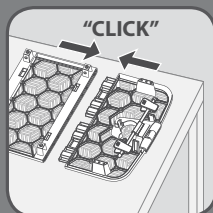
Изглед на завършения продукт и диаграма в разглобен вид.

RU

Изображение собранного изделия и изображение в разобранном виде.

ET

Kokkupandud toote joonis ja suurendatud joonis.



BG

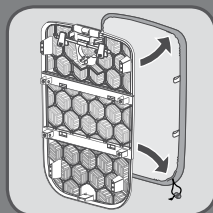
Поставете трите части на маса и ги защипете една към друга.

RU

Разложите три части на столе и соедините их вместе.

ET

Pange kolm osa laua peale ja ühendage need omavahel.



BG

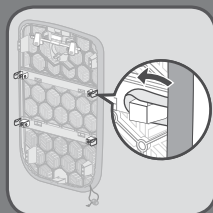
Поставете калъфа върху дъската.

RU

Установите крышку поверх доски.

ET

Paigaldage triikimislaua kate.



BG

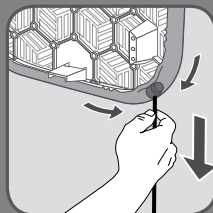
Поставете четирите ластика около четирите кукички.

RU

Зацепите четири петли за четири крючка.

ET

Pange neli kummi nelja konksu taha.



BG

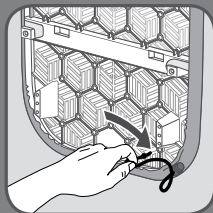
Стегнете шнура и нахлузете стопера.

RU

Завяжите шнур и сдвиньте стопор.

ET

Tõmmake nöör pingule ja libistage stopper õigesse kohta.



BG

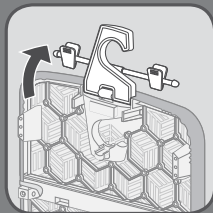
Вкарайте шнура в гърба на калъфа.

RU

Вставьте шнур сзади крышки.

ET

Pange nöör katte taha.



BG

Вдигнете куката.

RU

Разложите вешалку.

ET

Keerake konks lahti.



BG

Закачете дъската на куката за врата.

RU

Повесьте доску на крючок для двери.

ET

Riputage triikimislaud uksekonksu külge.



BG

Предупреждение: никога не използвайте дъската и продукта в хоризонтална позиция.

RU

Предупреждение. Никогда не используйте доску и изделие в горизонтальном положении.

ET

Hoiatus: ärge kunagi kasutage seda triikimislauda ja toodet horisontaalses asendis.

3 АКЕСОАРИ / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / LISATARVIKUD



BG

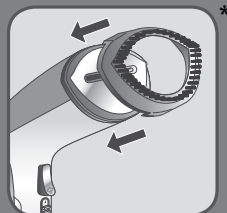
Куката за врата ви позволява да окачите дрехата си за третиране с пара.

RU

Крючок для двери позволяет подвешивать одежду для отпаривания.

ET

Uksele riputatav konks võimaldab riputada riided aurutamise ajaks ukse külge.



BG

Четката за тъкани разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.

Преди отстраняване или прикачане на четката с пара, откачете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

RU

Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

Прежде чем снимать или устанавливать щетку для отпаривания, отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

ET

Riidehari avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.

Enne aurutaja harja eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist



BG

Парният капак филтрира нечистотии във водата и предпазва тъканите от водни капки.

Този аксесоар е предназначен за деликатни тъкани, които не са подходящи за гладене.

Преди отстраняване или прикачане на парния капак изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

RU

Насадка для отпаривания фильтрует содержащиеся в воде загрязняющие частицы и защищает ткань от разводов. Эта насадка предназначена для деликатных тканей, которые нельзя гладить.

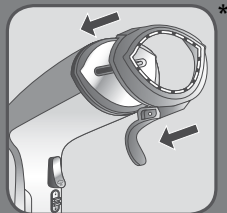
Перед удалением или установкой насадки для отпаривания отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

ET

Aurutaja kate filtreerib veest seal leiduva mustuse ning kaitseb kangast veetilkade eest.

Seda tarvikut tuleb kasutada õrnade kangaste puhul, mida ei tohi triikida.

Enne aurutaja katte eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.



BG

Приставката за ръбове се използва за по-лесно оформяне на ръб върху панталоните или за отстраняване на упорити гънки. Поставете дрехата между двете части на аксесоара. Движете приставката надолу като започнете от горния край.

Преди отстраняване или прикачане на аксесоара изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

RU

Насадка для складок позволяет легко создавать стрелки на брюках, а также устранять стойкие складки. Поместите ткань в пространство между двумя частями насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

Перед удалением или установкой насадки отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

ET

Viikimise tarvikut kasutatakse pükstele viikide tegemiseks või kangekaelsete kortsude eemaldamiseks. Pange kangas kahe tarvikuosa vahele. Liigutage viikimise tarvikut ülalt alla.

Enne tarviku eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

BG

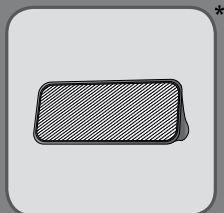
Тампонът за власинки е отделен аксесоар и не може да се прикрепя към парната глава. Можете да използвате тампона за власинки отделно от парната ютия.

RU

Накладка для удаления ворса — это отдельная принадлежность, которую нельзя устанавливать на паровую головку. Накладку для удаления ворса можно использовать отдельно от отпаривателя.

ET

Ebemepadi on eraldiseisev tarvik ja seda ei saa aurutaja pea külge ühendada. Ebemepatja saab kasutada aurutajast eraldi.

**BG**

Тампонът за власинки отстранява коса, власинки и животински косми за професионален външен вид.

- За да използвате тампона за власинки, бавно четкайте дрехата по посоката на нишките.
- Тампонът може да се почиства, като четкате с него в обратната посока. Препоръчваме да почиствате тампона на стара дреха, която можете да изхвърлите.

RU

Накладка для удаления ворса может удалять волосы, ворс и шерсть животных для выполнения профессиональной обработки.

- Чтобы использовать накладку для удаления ворса, медленно очистите ткань с зернистой или ворсистой поверхностью.
- Накладку можно очистить, обработав ее щеткой в противоположном направлении. Мы рекомендуем очищать накладку на старой ткани, которую затем можно выбросить.

ET

Ebemepadja abil saab eemaldada juuksekarvu, ebemeid ja loomakarvu, et tulemus jääks professionaalne.

- Ebemepadja kasutamiseks harjake riideeset aeglaselt kangakiudu pidi riidekarva pidi.
- Padja puhastamiseks harjake seda vastasuunas. Soovitame puhastada patja vana kangatüki peal, mille võib hiljem ära visata.

4 ИЗПОЛЗВАНЕ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / KASUTAMINE



BG

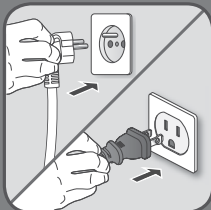
Предупреждение: Никога не пускайте пара към дреха, докато тя е облечена.

RU

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

ET

Hoiatus : Ärge kunagi aurutage riideese-
meid siis, kui neid kannate.



BG

Поставете щепсела на уреда в контакта.

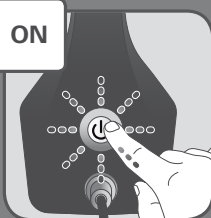
RU

Подключите устройство к электросети.

ET

Ühendage seade vooluvõrku.

ON



BG

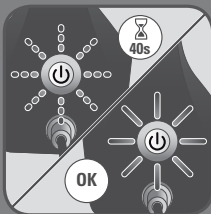
Включете уреда.

RU

Включите устройство.

ET

Lülitage seade sisse.



BG

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.



BG

Натиснете бутона за пара, като държите парната четка във вертикална позиция и с гръб към вас.

RU

Удерживая устройство вертикально, направьте паровую щетку от себя и нажмите кнопку подачи пара.

ET

Vajutage aurutaja nuppu, hoides aurutaja harja vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

BG

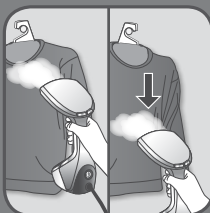
За оптимални резултати движете парните струи по дрехата отгоре надолу.

RU

Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

ET

Optimaalseks kasutamiseks liigutage aurujuga mööda riidet ülalt alla.



BG

З нива на парата: адаптирайте количеството на пара към вашата дреха.

RU

Предусмотрены 3 уровня отпаривания: настраивайте мощность отпаривания в соответствии с обрабатываемой тканью.

ET

3 auru taset: reguleerige auru väljundhulka vastavalt riideesemele.



BG

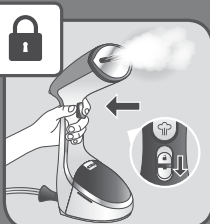
За непрекъснато подаване на пара застопорете спуська за пара, като натиснете бутона на заключващия механизъм надолу. За да спрете непрекъснатото подаване, натиснете механизма нагоре.

RU

Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

ET

Pideva auru jaoks lukustage auru päästik, lükates lukusti lüliti allapoole. Vabastamiseks lükake seda ülespoole.



OFF



BG

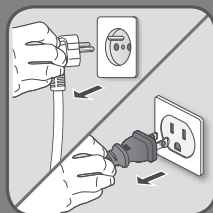
Задържете натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

RU

Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

ET

Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.



BG

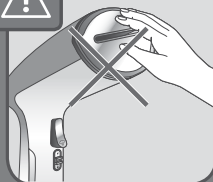
Изключете уреда от контакта.

RU

Отключите устройство от электросети.

ET

Ühendage seade vooluvõrgust lahti.



BG

Предупреждение: Никога не докосвайте горещата плоча на уреда.

RU

Предупреждение. Никога не прикасайтесь к нагреваемой поверхности устройства.

ET

Hoiatus: Ärge kunagi puudutage seadme kuumutatavat plaati.



BG

Предупреждение: Никога не гладете дреха, като държите дъската върху краката си.

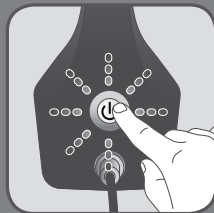
RU

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду, положив доску себе на ноги.

ET

Hoiatus: Ärge kunagi aurutage riideeset nii, et triikimislaud on teie jalgade peal.

5 РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ / РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ / OOTEREŽIIM



BG

- 1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
- 2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
- 3) Чтобы снова активировать устройство:
 - a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
 - b. Теперь можно продолжать отпаривание.

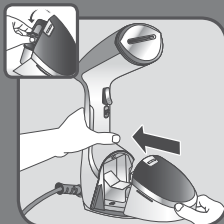
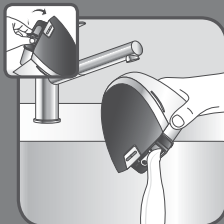
RU

- 1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
- 2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
- 3) Чтобы снова активировать устройство:
 - a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
 - b. Теперь можно продолжать отпаривание.

ET

- 1) Ohutuse huvides on seade varustatud ooterežiimi süsteemiga, mis aktiveerub automaatselt, kui seadet ei ole umbes 8 minuti jooksul kasutatud.
- 2) Seadme ooterežiimile viitab ainult see, et toitenupp vilgub aeglaselt.
- 3) Aurutaja harja taasaktiveerimiseks:
 - a. Vajutage toitenuppu ja oodake, kuni nupu märgutuli lõpetab vilkumise
 - b. Nüüd saate uuesti aurutama hakata.

6 СЛЕД УПОТРЕБА / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / PÄRAST KASUTAMIST



BG

Освободете резервоара за вода и го извадете.

RU

Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

ET

Vabastage ja eemaldage veepaak.

BG

Изпразнете напълно резервоара за вода.

RU

Слейте всю воду из резервуара.

ET

Tühjendage veepaak täielikult.

BG

Върнете резервоара за вода на мястото му в уредата.

RU

Установите резервуар для воды на место.

ET

Pange veepaak oma kohale.

BG

Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

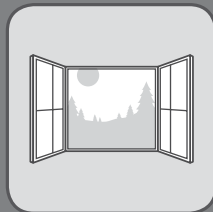
RU

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

ET

Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

7 ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / KATLAKIVI EEMALDAMINE



BG

Извършвайте операцията в проветриво помещение.

RU

Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

ET

Teostage neid toiminguid hästi ventileeritud ruumis.



BG

Освободете резервоара за вода и го извадете.

RU

Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

ET

Vabastage ja eemaldage veepaak.



BG

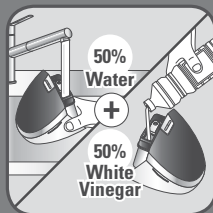
Отстранете стопера на входа за вода.

RU

Откройте пробку отверстия для воды.

ET

Eemaldage vee sissevoolu stopper.



BG

Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.

Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

RU

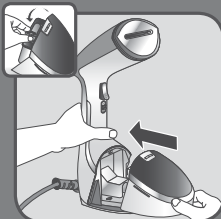
Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса.

Не используйте другие средства для удаления накипи.

ET

Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses äädikaga.

Ärge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.



BG

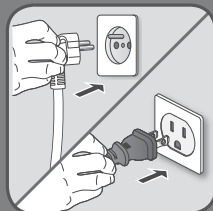
Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

RU

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

ET

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.



BG

Включете уреда в контакта.

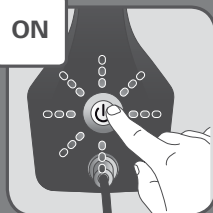
RU

Подключите устройство к электросети.

ET

Ühendage seade vooluvõrku.

ON



BG

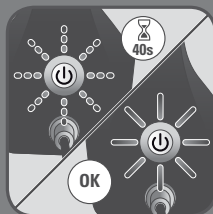
Включете уреда.

RU

Включите устройство.

ET

Lülitage seade sisse.



BG

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.



BG

Поставете спуська за пара в заключено положение с помощта на заключващия механизъм.

Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

RU

Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора.

Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

ET

Pange auru päästik lukusti abil lukustatud asendisse.

Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.



BG

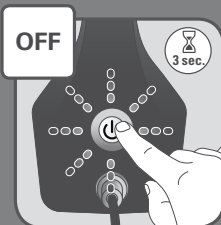
Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

ET

Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.



BG

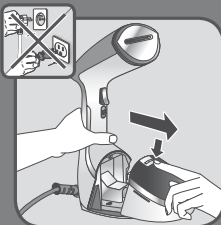
Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

RU

Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

ET

Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.



BG

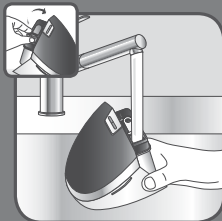
Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.

RU

Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

ET

Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.



BG

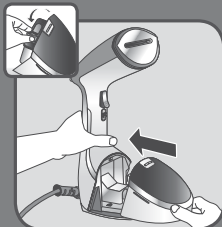
Отстранете стопера на входа за вода и напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

RU

Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

ET

Eemaldage vee sissevoolu stopper ja täitke veepaak töötlemata kraaniveega.



BG

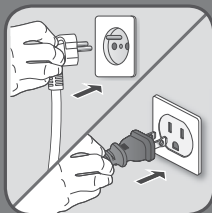
Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

RU

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

ET

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas.



BG

Поставете щепсела на уреда в контакта.

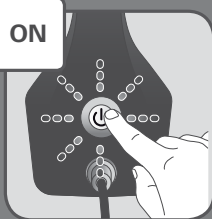
RU

Подключите устройство к электросети.

ET

Ühendage seade toiteallikaga.

ON



BG

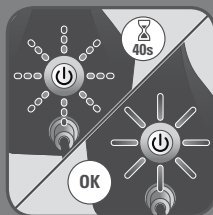
Включете уреда.

RU

Включите устройство.

ET

Lülitage seade sisse.



BG

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов.

RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on valmis kui märgutuli jääb põlema.

BG

Поставете спуська за пара в заключено положение.

Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

RU

Заблокируйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

ET

Pange auru päästik lukustatud asendisse. Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.

BG

Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

ET

Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

8 ПОЧИСТВАНЕ / ОЧИСТКА / PUHASTAMINE

1H



NO



BG

Изчакайте един час уреда да изстине.

RU

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

ET

Oodake umbes üks tund kuni seade on jahtunud.

BG

За почистване използвайте само мека гъба, напоена с вода. Не използвайте почистващ препарат.

RU

Для очистки используйте только мягкую влажную губку. Не используйте моющие средства.

ET

Puhastamiseks kasutage ainult veega niisutatud pehmet švammi. Ärge kasutage puhastusvahendeid.

BG

Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

ET

Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

прибора.

- Не допускайте, чтобы шнур касался горячих поверхностей или соприкасался с грубыми или острыми краями. Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его на хранение. Неплотно намотайте шнур на прибор при хранении.
- Всегда отключайте прибор от электросети при заполнении водой или опорожнении, при чистке, снятии или установке аксессуаров, а также когда прибор не используется.
- Следует проявлять осторожность при работе с прибором в связи с выходом горячего пара.
- Не используйте прибор с поврежденным шнуром, или если прибор упал или был поврежден. Чтобы избежать риска поражения электрическим током, не разбирайте и не пытайтесь ремонтировать прибор. Отнесите его в ближайшее авторизованный сервисный центр Tefal для проверки и ремонта. Неправильная сборка или ремонт может вызвать риск пожара, поражения электрическим током или травмы при использовании прибора.
- Необходим тщательный присмотр в случае использования любого прибора рядом с детьми.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он подключен к сети питания или пока он еще горячий.
- При контакте с горячими металлическими или пластиковыми деталями, горячей водой или паром можно получить ожог. Будьте осторожны при опорожнении парового устройства. В резервуаре может быть горячая вода.
- Если удлинитель абсолютно необходим, должен быть использован шнур с номинальным током 16 А. Шнур, рассчитанный на меньшую силу тока, может привести к возгоранию или поражению электрическим током из-за

перегрева. Необходимо расположить шнур таким образом, чтобы не потянуть за него и не споткнуться.

- Для предотвращения поражения электрическим током не погружайте прибор в воду и прочие жидкости.
- Не направляйте струю пара на людей, животных или одежду, когда она на них надета.
- Электроприбор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с прибором.
- Не рекомендуется использование принадлежностей, не поставляемых *Tefal, это может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
- Прибор должен стоять на устойчивой поверхности. Ставя прибор на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Прибор не должен использоваться, если он упал, если присутствуют видимые признаки повреждения, или если он протекает.
- Проверьте шнур электропитания на наличие признаков износа или повреждений перед использованием. Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить в сертифицированном центре технического обслуживания, чтобы предотвратить опасность. Не используйте продукты для удаления накипи, кроме тех, которые приведены в руководстве по эксплуатации.

Перед первым использованием

Во время первого использования утюг может выделять дым, безвредный запах, или может произойти небольшой выброс частиц. Это вскоре прекратится без каких-либо последствий для прибора.

Какую воду использовать?

Ваш прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Однако необходимо регулярно выполнять автоочистку

**ПОЖАЛУЙСТА, СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ**



① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных материалов, которые могут быть повторно использованы.

- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки..

UK

Важливі вказівки з безпеки

Під час використання приладу завжди слід дотримуватись основних запобіжних заходів, зокрема:

- Прочитайте всі інструкції перед використанням цього виробу.
- Цей прилад призначений виключно для побутового використання в приміщенні. У випадку комерційного застосування, неправильного використання або недотримання інструкцій з експлуатації виробник не нестиме відповідальності і гарантія не буде дійсною.
- Завжди підключайте прилад:
 - у мережу живлення з напругою від 220 В до 240 В,
 - у заземлену електричну розетку.

Підключення до мережі з невідповідною напругою може спричинити незворотне пошкодження приладу, на яке не поширюватиметься гарантія.

Якщо використовується подовжувач, переконайтеся, що він має достатній номінальний струм (16 А) і заземлення; кабель подовжувача має бути повністю розпрямлений.

- Повністю розмотайте шнур живлення перед підключенням до заземленої розетки.
- Використовуйте прилад тільки за призначенням.
- Щоб знизити ризик контакту з гарячою водою, що виходить через парові отвори, перевіряйте прилад перед кожним використанням, тримаючи його на безпечній відстані від тіла й натискаючи кнопку пари.
- Ніколи не тягніть за кабель, щоб відключити прилад від електричної розетки; замість цього візьміться за вилку й потягніть, щоб від'єднати вилку для відключення приладу.

- Не допускайте, щоб шнур торкався гарячих поверхонь або грубих чи гострих країв. Перш ніж прибрати прилад, дайте йому повністю охолонути. Нещільно намотайте шнур на прилад для зберігання.
- Завжди відключайте прилад від електромережі перед заповненням водою або спорожненням, чищенням, зняттям або встановленням аксесуарів, а також коли прилад не використовується.
- Під час користування приладом слід бути обережними через викиди пари.
- Не використовуйте прилад із пошкодженим шнуром, або якщо прилад упав чи був пошкоджений. Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом, не розбирайте та не намагайтеся ремонтувати прилад. Віднесіть його в найближчий авторизований сервісний центр Tefal для перевірки та ремонту. Неправильна збірка або ремонт може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або травми під час використання приладу.
- Необхідний ретельний нагляд у разі використання будь-якого приладу поруч із дітьми.
- Не залишайте прилад без нагляду, коли він підключений до мережі живлення або поки він ще гарячий.
- Торкання гарячих металевих або пластикових деталей, контакт із гарячою водою або парою може призвести до опіків. Будьте обережні, зливаючи відпарювач. У резервуарі може бути гаряча вода.
- Якщо подовжувач абсолютно необхідний, слід використовувати шнур із номінальним струмом 16 А. Шнур, розрахований на меншу силу струму, може призвести до займання або ураження електричним струмом через перегрів. Необхідно розташувати шнур

- таким чином, щоб не потягнути за нього і не спіткнутися.
- Для запобігання ураженню електричним струмом не занурюйте прилад у воду та інші рідини.
 - Не слід направляти струмінь пари на людей та тварин, ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людині.
 - Цей прилад не призначений для використання людьми (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, які мають недостатньо досвіду і знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом або проінструктовані особами, які відповідають за їхню безпеку. Не допускайте, щоб діти гралися з приладом.
 - Не рекомендується використання аксесуарів, що не поставляються компанією *Tefal. Це може призвести до займання, ураження електричним струмом або травмування.
 - Прилад має стояти на стійкій поверхні. Ставлячи прилад на підставку, переконайтеся, що поверхня, на якій стоїть підставка, стійка.
 - Прилад не можна використовувати, якщо він упав, якщо наявні видимі ознаки пошкодження, або якщо він протікає.
 - Перевірте шнур електроживлення на ознаки зносу або пошкоджень перед використанням. Якщо кабель живлення пошкоджено, його необхідно замінити в сертифікованому центрі технічного обслуговування, щоб запобігти небезпеці. Не використовуйте продукти для видалення накипу, крім наведених у посібнику з експлуатації.

Перед першим використанням

Упродовж перших разів використання із приладу може виділятися дим, нетоксичний запах і дрібні частки. Це явище швидко зникне без жодних наслідків.

Яку воду використовувати?

Прилад розраховано на використання води з-під крана. Проте необхідно регулярно виконувати автоматичне очищення парової камери, щоб видалити вільний накіп. Якщо вміст вапна у воді високий, змішайте воду з-під крана з

демінералізованою водою, яка продається в магазинах, у відношенні 50/50. Ніколи не використовуйте воду, що містить домішки (крохмаль, ефірні масла, ароматизатори, засоби для пом'якшення води і т. д.), а також конденсовану воду, наприклад, після сушіння одягу, воду з холодильників, кондиціонерів, дощову воду. Вона містить органічні рештки або мінеральні елементи, які накопичуються під дією тепла та спричиняють виділення рідини, коричневі плями та передчасний вихід приладу з ладу.

БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ



Подбаймо про захист довкілля!

- ① Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ② Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

Проблеми з парською?

ПРОБЛЕМА	ЙМОВІРНІ ПРИЧИНИ	ВИРІШЕННЯ
Немає пари.	Вилка приладу не вставлена до розетки, або прилад не ввімкнений.	Перевірте, чи вірно вставлена вилка, й ввімкніть прилад.
	Рівень води занижений.	Витягніть вилку з розетки й додайте води.
	Насос пари не був заповнений.	Натисніть і утримуйте важіль подачі пари протягом декількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Ви використовуєте прилад уперше.	Якщо прилад новий, натисніть важіль подачі пари кілька разів.
	Резервуар для води не повністю зафіксований на місці.	Переконайтеся, що стопор зафіксований, і при встановленні резервуара для води на місце чути клацання.
Прилад не нагрівається.	Вилка не вставлена до розетки, або прилад не ввімкнений.	Вставте вилку до розетки й ввімкніть прилад.
	Прилад знаходиться в режимі очікування.	ДИВ. РОЗДІЛ ПРО РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ.
Вода протікає.	Резервуар для води не повністю встановлений на місце, або стопор невірно зафіксований.	Переконайтеся, що стопор зафіксований, і при встановленні резервуара для води на місце чути клацання.
Знижена інтенсивність пари.	Сопла забиті накипом.	ДИВ. розділ про видалення накипу в інструкціях з експлуатації.
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає.	Ви використовуєте воду з домішками.	Не додавайте жодних сторонніх речовин у резервуар для води.
	Прилад був недостатньо добре промитий після видалення накипу.	Уважно ознайомтеся з розділом "Легке видалення накипу" в інструкціях з експлуатації.
Прилад безперервно генерує пару.	Важіль подачі пари зафіксований в положенні пуску.	Розблокуйте важіль подачі пари.

ET

Olulised ohutussoovitused

Oma seadet kasutades tuleks alati järgida vajalikke ettevaatuabinõusid, mis hõlmavad järgmist.

- Enne selle toote kasutamist lugege läbi kõik juhised.
- See toode on ette nähtud ainult siseruumides koduseks kasutamises. Igasuguse ärilisel otstarbel kasutamise, kohatu kasutamise või nende juhiste mittejärgimise korral ei võta tootja endale mingit vastutust ning garantii ei kehti.
- Seadme toitevõrgule kehtivad järgmised nõuded:
 - vooluvõrk pingega vahemikus 220 V kuni 240 V,
 - maandatud pistikupesa.

Vale pingega elektrivõrguga ühendamine võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi ning muudab garantii kehtetuks.

- Kui kasutate pikendusjuhet, siis veenduge, et sellel on õige nimivoolutugevus (16 A) ja maandus ning et juhe on täielikult lahti keritud.
- Kerige juhe täielikult lahti, enne kui ühendate selle kaitsemaandusega pistikupessa.
- Kasutage seadet ainult selle ette nähtud kasutusotstarbeks.
- Auruavadest väljuva kuuma veega kokkupuute ohu vältimiseks kontrollige seadet enne iga kasutuskorda, hoides seda oma kehast eemal ja vajutades aurunuppu.
- Kui soovite seadme elektrivõrgust lahutada, siis ärge kunagi tõmmake juhtmet; võtke selle asemel pistikust kinni ja tõmmake seda seadme elektrivõrgust lahutamiseks.
- Ärge laske juhtmel puutuda kokku kuuma või kareda

pinnaga või teravate nurkadega. Laske seadmel täielikult maha jahtuda, enne kui panete selle hoiule. Kui panete seadme hoiule, siis kerige juhe lõdvalt ümber seadme.

- Kui täidate seadet veega või tühjendate seadme veest puhastamise ajal või kui kõrvaldate või lisate lisaseadmeid või kui te seadet ei kasuta, siis lahutage seade alati vooluvõrgust.
- Seadmest väljuva auru tõttu tuleb olla seadet kasutades ettevaatlik.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustatud või kui seade on maha kukkunud või viga saanud. Elektrilöögi ohu vältimiseks ärge võtke seadet koost lahti ega proovige seda parandada. Viige see kontrollimiseks ja parandamiseks Tefali lähimasse volitatud hooldusesindusse. Vale seadme kokkupanemine või parandamine võib põhjustada seadme kasutamise ajal tulekahju, elektrilöögi või vigastuse ohu.
- Kui seadet kasutavad lapsed või seadet kasutatakse laste läheduses, siis tuleb lapsi hoolega jälgida.
- Ärge lahkuge seadme juurest, kui see on vooluvõrku ühendatud või veel kuum.
- Kuuma metalli või kuumade plastdetailide, kuuma vee või auru puutumisest võivad tekkida põletused. Olge auruseadme tühjendamisel ettevaatlik. Mahutis võib olla kuuma vett.
- Kui pikendusjuhtme kasutamine on vältimatu, siis tuleb kasutada nimivoolutugevusega 16 A juhet. Väiksema nimivoolutugevusega juhe võib põhjustada ülekuumenemise tõttu tulekahju või elektrilöögi ohu. Tuleks olla ettevaatlik ja paigutada juhe nii, et seda ei saaks kogemata tõmmata või selle otsa komistada.

-

110





Aitame hoida looduskeskkonda!

- ➡ Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

Probleemid triikrauaga

PROBLEEMID	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Auru ei ole.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Veenduge, et seade on nõuetekohaselt vooluvõrku ühendatud ja lülitage see sisse.
	Vett on liiga vähe.	Lahutage seade vooluvõrgust ja täitke see veega.
	Aurupumpa ei ole kantud vett.	Auru väljastamiseks vajutage paari sekundi jooksul korduvalt aurunuppu.
	Kasutate seade esimest korda.	Kui seade on uus, siis vajutage paar korda aurunuppu.
	Veepaak ei ole korralikult paigaldatud.	Veenduge, et stopper on suletud ja veepaak lukustub klõpsuga paigale.
Seade ei kuumene.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Ühendage seade vooluvõrku ja lülitage sisse.
	Seade on ooterežiimis.	VAADAKE jaotist „OOTEREŽIIM“.
Veelekked.	Veepaak ei ole korralikult paigaldatud või stopper pole korralikult suletud.	Veenduge, et stopper on suletud ja veepaak lukustub klõpsuga paigale.
Auru kogus väheneb.	Katlakiviummistus.	Vaadake kasutusjuhendi jaotist „KATLAKIVIVASTANE“.
Aur jätab kangale plekid või seade pritsib vett.	Kasutate lisaainetega vett.	Ärge kunagi lisage tooteid veepaaki.
	Seadet ei ole pärast katlakivi eemaldamist piisavalt puhastatud.	Lugege hoolega kasutusjuhendi jaotist „Lihtne katlakivi eemaldamine“.
Seadmest tuleb pidevalt auru.	Aurunupp on lukustatud asendis.	Vabastage aurunupp.

LT

Svarbios saugos instrukcijos

Naudojantis prietaisu, visuomet reikia laikytis pagrindinių atsargumo priemonių, įskaitant:

- Prieš naudodami šį produktą, perskaitykite visas instrukcijas.
- Šis produktas skirtas naudoti tik patalpose ir tik buitiniams tikslais. Naudojant prietaisą komerciniais tikslais, netinkamai naudojant, nesilaikant instrukcijų, gamintojas nepriima atsakomybės ir netaiko garantijos.
- Visada junkite prietaisą:
 - į 220 - 240 V įtampos šaltinį,
 - į įžemintą kištukinį lizdą.

Įjungus prietaisą į netinkamos įtampos kištukinį lizdą, prietaisas gali visiškai sugesti ir jam nebus taikoma garantija.

Jei naudosite ilginčią, tai privalo būti lygiai ištiesas ilginčias (16A) su įžeminiu.

- Išvyniokite visą maitinimo laidą, prieš jungdami jį į žemintą kištukinį lizdą.
- Naudokite prietaisą tik pagal numatytą paskirtį.
- Siekdami sumažinti iš garų angų sklindančio karšto vandens plikinančio poveikio pavojų, patikrinkite prietaisą prieš kiekvieną naudojimą, laikydami jį toliau nuo kūno ir paspausdami garų mygtuką.
- Niekada netraukite už laido, norėdami išjungti prietaisą iš elektros lizdo; geriau, norėdami išjungti prietaisą iš elektros lizdo, imkite už kištuko ir jį traukite.

- Neleiskite, kad laidas liestų karštą paviršių ar neapdorotas, aštrias briaunas. Prieš padėdami prietaisą į vietą, leiskite jam visiškai atvėsti. Padėdami prietaisą į vietą, suvyniokite laidą laisvai apie prietaisą.
- Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, prieš pildami jį vandenį arba ištuštindami valymui, taip pat kai nuimate arba uždedate priedus arba kai prietaisas nenaudojamas.
- Naudojant prietaisą, reikia būti atsargiems, saugotis karštų garų.
- Nenaudokite prietaiso su pažeistu laidu arba jei prietaisas buvo numestas arba pažeistas. Siekdami išvengti elektros smūgio pavojaus, neardykite ir nemėginkite remontuoti prietaiso. Priduokite jį į artimiausią Tefal aprobuotą aptarnavimo centrą patikrinimui ir remontui. Neteisingai surinkus prietaisą ar blogai atlikus remontą, gali kilti gaisro, elektros smūgio ar sužalojimo pavojus tuomet, kai prietaisas bus naudojamas.
- Gali būti reikalinga atidžiai prižiūrėti prietaiso naudojimą, jei juo naudojasi vaikai arba jei juo naudojantis netoli yra vaikų.
- Nepalikite be priežiūros įjungto arba dar karšto prietaiso.
- Liečiant karštas metalines arba plastikines dalis, kontaktuojant su karštu vandeniu arba garais, galima nudegti. Būkite atsargūs, ištuštindami garų prietaisą. Gali būti likusio karšto vandens rezervuare.
- Jei ilgintuvas yra absoliučiai būtinas, turi būti naudojamas laidas, tinkantis 16 A (amperų) srovei. Jei laidas nepritaikytas nurodytai srovei (amperais), gali kilti gaisro

ar elektros smūgio pavojus dėl laido perkaitimo. Reikia pasirūpinti, kad laidas būtų praverstas taip, jog jis negalėtų būti netyčia patraukiamas arba už jo užkliūnama.

- Siekdami išvengti elektros smūgio pavojaus, nepamirškite prietaisą į vandenį ar kitus skysčius.
- Nenukreipkite garų srovės į žmones, gyvūnus ar drabužius, jei pastarieji yra ant kūno.
- Vaikams ir asmenims, nesugebantiems saugiai naudotis prietaisu dėl savo psichinio, jutiminio arba protinio neįgalumo arba patirties bei žinių trūkumo, negalima naudotis šiuo prietaisu be už šių asmenų saugumą atsakingų asmenų priežiūros ir nurodymų. Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su prietaisu.
- Nerekomenduojama naudoti priedų, išskyrus tuos, kurie yra *Tefal komplekte, nes nepritaikyti priedai gali sukelti gaisrą, elektros smūgį arba sužaloti.
- Prietaisas turi būti pastatytas ant stabilaus paviršiaus. Kai statote prietaisą ant jo pagrindo, būkite užtikrinti, kad paviršius, ant kurio pagrindas yra statomas, yra stabilus.
- Prietaiso negalima naudoti, jei jis buvo numestas, jei yra matomų sugadinimo požymių arba jei jis yra nesandarus.
- Prieš naudodamiesi prietaisu patikrinkite, ar elektros laidas nėra nusidėvėjęs arba pažeistas. Jei elektros laidas pažeistas, siekiant išvengti pavojaus, būtina jį pakeisti įgijotame techninės priežiūros centre. Nenaudokite kitų nuosėdų šalinimo produktų, išskyrus nurodytus IFU.

Prieš naudojant pirmą kartą

Kelis pirmus kartus naudojant prietaisą gali susidaryti nedaug dūmų, atsirasti nekenksmingas kvapas ir išsiskirti nedaug dalelių. Šie reiškiniai greitai išnyks ir neturės įtakos naudojimui.

Niekada nenaudokite vandens, kuriame yra priedų (krakmolo, kvepalų, kvapiųjų medžiagų, vandens minkštiklio ir kt.) arba kondensato (pavyzdžiui, vandens iš skalbinių džiovintuvų, vandens iš šaldytuvų, vandens iš kondicionierių arba lietaus vandens). Šiuose vandenyse yra organinių atliekų ar mineralų, kurie gali padidinti šilumos poveikį ir dėl to iš lygintuvo gali varvėti vanduo, gali atsirasti rudų dėmių arba gali per anksti susėdėti.

➡ Nuneškite ii į surinkimo skyrių arba, jei jo nėra, į įgaliota priežiūros centą, kad prietaisas būtų perdirbtas.

115

Svarīgi drošības norādījumi

Lietojot ierīci, vienmēr jāievēro galvenie piesardzības pasākumi, tostarp turpmāk minētie.

- Pirms šīs ierīces lietošanas, izlasiet visus norādījumus.
- Šī ierīce paredzēta tikai lietošanai iekštelpās, mājās apstākļos. Ja ierīce tiek izmantota profesionālām vajadzībām, tiek lietota neatbilstoši vai neievērojot norādījumus, ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, un uz ierīci neattiecas garantija.
- Vienmēr pieslēdziet ierīci:
 - elektriskajam tīklam ar spriegumu no 220 līdz 240 V;
 - iezemētā elektrības rozetē.

Pieslēgšana pie nepareiza sprieguma var radīt neatgriezeniskus bojājumus ierīcei un padarīt nederīgu tās garantiju.

Ja izmantojat elektrisko pagarinātāju, pārliecinieties, ka tam ir pareizais strāvas stiprums (16 A) un zemējums, un tas ir pilnībā izstiepts.

- Pilnībā izstiepiet elektrības vadu, pirms pieslēdzat to iezemētā rozetē.
- Lietojiet ierīci tikai paredzētajam nolūkam.
- Lai samazinātu saskares risku ar karstu ūdeni, kas izplūst no tvaika atverēm, pārbaudiet ierīci pirms katras lietošanas, turot to atstatus no ķermeņa un regulējot tvaika pogu.
- Nevelciet elektrības vadu, lai atvienotu ierīci no kontaktligzdas; tā vietā ierīces atvienošanai satveriet kontaktdakšu un pavelciet, lai izņemtu to no ligzdas.
- Nelaujiet vadam pieskarties karstām virsmām vai nonākt

saskarē ar griezīgām vai asām malām. Ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist, pirms to noliekat malā. Uzglabāšanas laikā valīqi aptiniet elektrības vadu ap ierīci.

- Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla, kad uzpildāt vai nolejāt ūdeni, tīrīšanas laikā, noņemot vai pievienojot piederumus vai laikā, kad to nelietojat.
- Lietojot ierīci, uzmanieties no tvaika izplūdēm.
- Nelietojiet ierīci, ja ir bojāts elektrības vads vai ierīce ir nokritusi zemē vai bojāta. Lai izvairītos no elektrotraumas, neizjauciet ierīci un nemēģiniet to labot. Nogādājiet to tuvākajā apstiprinātajā "Tefal" remontdarbnīcā, kur to pārbaudīs un salabos. Nepareiza izjaukšana vai remonts var izraisīt ugunsgrēku, elektrotraumu vai traumas cilvēkiem ierīces lietošanas laikā.
- Stingra uzraudzība ir nepieciešama visām ierīcēm, ko lieto bērni vai kas atrodas bērnu tuvumā.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā ir pieslēgta tīklam vai ir karsta.
- Pieskaroties karstam metālam vai plastmasai vai nonākot saskarē ar karstu ūdeni vai tvaiku, var rasties apdegumi. Ievērojiet piesardzību, iztukšojot tvaika ierīci. Tvertnē var atrasties karsts ūdens.
- Ja bez pagarinātāja nekādi nevar iztikt, jālieto elektrības vads ar 16 ampēru strāvas stiprumu. Ja elektrības vadam ir mazāks strāvas stiprums, tā pārkaršanas dēļ var rasties ugunsgrēks vai elektrotrauma. Elektrības vads ir rūpīgi jānovieto tā, lai aiz tā nevarētu aizķerties un paklupt.
- Lai nepieļautu elektrotraumu, neiemērciet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nepavērsiet tvaika plūsmu pret cilvēkiem, dzīvniekiem



① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.

- Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi

Problēma ar gludekli?

PROBLĒMAS	IESPĒJAMIE CĒĻŅI	RISINĀJUMI
Nav tvaika.	Ierice nav pievienota pie strāvas vai nav ieslēgta.	Pārbaudiet, vai ierice ir pareizi pieslēgta pie strāvas un ieslēgta.
	Ūdens līmenis ir pārāk zems.	Atvienojiet ierici no strāvas un atkal piepildiet.
	Tvaika sūknis nav piepildīts.	Nospiediet un turiet tvaika sprūdu dažas sekundes, lai sāktos tvaika izplūde.
	Jūs lietojat ierici pirmo reizi.	Ja ierice ir jauna, nospiediet tvaika sprūdu vairākas reizes.
	Ūdens tvertne nav uzstādīta gluži istajā vietā.	Pārbaudiet, vai aizbāznis ir noslēgts un ūdens tvertne noklikšķ, ievietojot to vietā.
Ierice nesilst.	Tā nav pievienota pie strāvas vai nav ieslēgta.	Pieslēdziet ierici elektrībai un ieslēdziet to.
	Ierice ir gaidīšanas režīmā.	IZLASIET NODAĻU "GAIDĪŠANA".
Noplūst ūdens.	Ūdens tvertne nav gluži istajā vietā, vai arī aizbāznis nav pilnībā noslēgts.	Pārbaudiet, vai aizbāznis ir noslēgts un ūdens tvertne noklikšķ, ievietojot to vietā.
Samazinās tvaika izplūde.	Pārkaļķošanās.	Izlasiet nodaļu "Kaļķa noņemšana" lietošanas pamācībā.
Tvaiks atstāj traipus uz auduma, vai arī ierice "splaudās".	Ūdenim ir pievienotas piedevas.	Nekad neļaujiet nekādas līdzekļus ūdens tvertnē.
	Ierice nav pietiekami iztīrīta pēc atkaļķošanas.	Rūpīgi izlasiet nodaļu "Viegla atkaļķošana" lietošanas pamācībā.
Ierice nemitīgi tvaiko.	Tvaika sprūds ir bloķēts.	Atbloķējiet tvaika sprūdu.



TH |

คุณมีความปลอดภัยที่สำคัญ

ขณะไขเครื่อง ควรปฏิบัติตามขอควรระวังพื้นฐาน รวมถึงต่อไปนี้

- อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนใช้เครื่อง
- ผู้ผลิตกำหนดให้เหมาะสำหรับใช้ในร่มและในครัวเรือนเท่านั้น
ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบใดๆ ทั้งสิ้น และการรับประกันจะเป็นโมฆะหากมีการใช้งานเพื่อการค้า การใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
- เสียบปลั๊กเครื่องใช้ของคุณเสมอ
 - เสียบเข้ากับวงจรไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าระหว่าง 220 V และ 240 V
 - เสียบเข้ากับเตาเสียบไฟฟ้าที่ต่อสายดิน

การเชื่อมต่อกับความตุงศักย์ไฟฟ้าที่ไม่ถูกต้องอาจก่อให้เกิดความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้อุปกรณ์ใช้ไฟฟ้าและทำให้การรับประกันเป็นโมฆะ
หาใชสายพวงตอปลั๊กไฟ ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีกำลังไฟที่ถูกต้อง (16A)
พร้อมติดตั้งสายดิน และคลายมวนสายไฟออกจนสุด

- คล้ายมวนสายไฟจนสุด ก่อนเสียบเข้ากับเตารีดที่ต่อสายดิน
- ใช้เครื่องตามวัตถุประสงค์เท่านั้น
- ในการลดความเสี่ยงต่อการสัมผัสส่วนร้อนที่ออกมาจากช่องระบายไอน้ำ ตรวจสอบเครื่องก่อนการใช้งานทุกครั้ง โดยถือให้ห่างจากตัวและใช้งานปุ่มไอน้ำ
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้สามารถใช้ได้โดยเด็กอายุ 8 ปีขึ้นไปซึ่งมีข้อจำกัดทางร่างกาย ประสาทสัมผัสหรือสภาพจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ในการใช้งาน หากมีคนกำกับดูแลหรือให้คำแนะนำในการใช้เครื่องอย่างปลอดภัยและ

ทราบอันตรายที่เกี่ยวข้องของ ห้ามเด็กเล่นเครื่องใช้ไฟฟ้า
ห้ามเด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่อง โดยที่ไม่มีคนควบคุมดูแล

- ห้ามถอดปลั๊กโดยการดึงสายไฟออกจากเตาเสียบ

แต่ควรจับปลั๊กแล้วดึงออกแทน

- ห้ามให้สายไฟสัมผัสพื้นผิวที่ร้อน หรือสัมผัสกับขอบที่หยابหรือคม
ปล่อยให้เครื่องเย็นสนิทก่อนเก็บเข้าที่ ม้วนสายไฟหลวม ๆ
รอบเครื่องเพื่อจัดเก็บ

- ถอดปลั๊กทุกครั้งเมื่อเติมน้ำหรือเทน้ำออก เมื่อทำความสะอาด
เมื่อถอดหรือประกอบอุปกรณ์ใหม่ และเมื่อ ไม่มีการใช้งาน

- ควรใส่ใจและระมัดระวังเมื่อใช้เครื่องใช้ไฟฟ้า
เพราะเครื่องมีการปล่อยไอน้ำออกมา

- อย่าใช้เครื่องหากสายไฟชำรุด เครื่องหล่นหรือเสียหาย

ห้ามถอดชิ้นส่วนหรือพยายามซ่อมแซมเครื่อง,
เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงต่อการเกิดกระแสไฟฟ้าช็อต
นำไปยังศูนย์บริการใกล้บ้านที่ได้รับอนุญาตเพื่อตรวจสอบและซ่อมแซม
การประกอบใหม่หรือซ่อมแซมอาจเสี่ยงต่อการเกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต
หรือการบาดเจ็บกับผู้ใช้

- ต้องดูแลอย่างใกล้ชิดเมื่อมีการใช้งาน โดยเด็กหรือใกล้กับเด็ก

- อย่าทิ้งเครื่องไว้ขณะเสียบปลั๊กหรือขณะที่ยังร้อนอยู่

- อาจเกิดแผลไหม้จากการสัมผัสโลหะหรือชิ้นส่วนพลาสติกที่ร้อน น้ำร้อน
หรือไอน้ำ ระมัดระวังขณะที่เอาน้ำออกจากเครื่อง นำในช่องใส่नाอาจร้อน

- หากจำเป็นต้องใช้สายต่อปลั๊ก ควรใช้สายไฟที่มีค่า 16A

สายไฟที่มีจำนวนแอมแปร์ต่ำกว่าเกณฑ์อาจทำให้เสี่ยงต่อการเกิดเปลวไฟ
หรือไฟฟ้าช็อต เนื่องจากความร้อนสูงเกินไป

ควรจัดการดูแลสายไฟเพื่อ ไม่ให้มีการกระชากหรือสะดุดได้

-

ควรไข่น้ำประเทใด

•เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณถูกออกแบบมาให้ใช้น้ำประปา ถ้าน้ำกระด้างมาก ผสมน้ำประปา 50% กับน้ำกลั่นบรรจุขวด 50%

ฟังจดจำขอแนะนำเหล่านี้



- ❶ เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณประกอบด้วยวัสดุที่สามารถนำปรีไซเคิลได้
- ❷ ให้นำส่งที่ศูนย์จัดเก็บขยะเทศบาลในท้องถิ่นของคุณ

ตารางใช้งานบทป้องกันหรือไม่?

ปัญหา	สาเหตุที่อาจเป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าเสียบปลั๊กและเปิดเครื่องใช้ไฟฟ้าอย่างถูกต้อง
	ระดับน้ำต่ำเกินไป	ถอดปลั๊กเครื่องแล้วเติมน้ำ
	ไม่ได้ล่อบีบไอน้ำ	กลุ่มไอน้ำต้องเนื่องเป็นเวลาสองสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	คุณใช้เครื่องเป็นครั้งแรก	กลุ่มไอน้ำต้องเนื่องเป็นเวลาสองสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	ไส้ถึงน้ำไม่สนิท	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าถูกปิดสนิทและถึงน้ำลึกเขาที่
	เครื่องใช้ไฟฟ้าอยู่ในโหมดสแตนด์บาย	กรุณาดูที่ส่วน "สแตนด์บาย"
เครื่องไม่ร้อน	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	เสียบปลั๊กเครื่องใช้ไฟฟ้าและกดเปิด
	เครื่องใช้ไฟฟ้าอยู่ในโหมดสแตนด์บาย	กรุณาดูที่ส่วน "สแตนด์บาย"
น้ำรั่ว	ถึงน้ำไส้ไม่สนิท หรือปิดจุกไม่ถูกต้อง	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าถูกปิดสนิทและถึงน้ำลึกเขาที่
อัตราการทำไอน้ำลดลง	การสะสมของคราบตะกรัน	กรุณาดูที่ส่วน "ลึกลับตะกรัน" สำหรับคำแนะนำการใช้งาน
ไอน้ำที่ถูกรับบนผ้าหรือเครื่องภาชนะเป็นหยด ๆ	คุณใช้น้ำที่มีสารเค็มแรง	ห้ามเค็มสารเค็มแรงใด ๆ ในถังน้ำ
	เครื่องยังไม่สะอาดพอ แม้จะซักคราบตะกรันไปแล้ว	กรุณาถอนชิ้นตอนที่ส่วน "ลึกลับตะกรัน" อย่างถี่ถ้วนสำหรับคำแนะนำการใช้งาน
	คุณกำลังใช้ของเหลวอื่นนอกเหนือจากน้ำ ผสมสายชูก้นขาวเพื่อกำจัดตะกรัน	ใช้เฉพาะน้ำผสมสายชูก้นขาวในระหว่างขั้นตอน "ลึกลับตะกรัน"
เครื่องพ่นไอน้ำไม่หยุด	ปุ่มทำไอน้ำอยู่ในตำแหน่งลือก	ปลดลือกปุ่มทำไอน้ำ

يحتوي هذا النوع من الماء على مواد عضوية من النفايات أو المعادن التي تركزت تحت تأثير الحرارة ، فُسبب إفرازات بُنية اللون وتؤدي الى تقصير عمر المنتج.

إحتفظ بهذه الإرشادات

حماية البيئة أولاً !

- ① يحتوي هذا المنتج على مواد ذات قيمة عالية ويمكن إعادة استعمالها أو تدويرها.
 c د ع المنتج لدى مركز تجميع المهملات المنزلية المحلي.



المشكلة	الأسباب المُحتملة	الحلول
لا يوجد بخار	لم يتم توصيل الجهاز بالتيار، أو أنه مازال مُطفأً.	تأكد أن الجهاز موصل بالتيار الكهربائي بشكل صحيح، وأنه في وضعية التشغيل.
	منسوب المياه منخفض جداً.	افصل الجهاز عن التيار الكهربائي وأعد توصيله مرة ثانية.
	مضخة البخار غير جاهزة	اضغط على زناد البخار بشكل مستمر لبضع ثوانٍ لتبدأ بالتبخير.
	انت تستعمل الجهاز للمرة الأولى.	اضغط على زناد البخار بشكل مستمر لبضع ثوانٍ لتبدأ بالتبخير.
	خزان المياه ليس في مكانه تماماً.	تأكد أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.
	الجهاز في وضعية الاستعداد.	يرجى الرجوع إلى فقرة "الاستعداد".
الجهاز لا يسخن	لم يتم توصيل الجهاز بالتيار، أو أنه مازال مُطفأً.	أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي وابدأ التشغيل.
	الجهاز في وضعية الاستعداد.	يرجى الرجوع إلى فقرة "الاستعداد".
تسريب في الماء	خزان المياه ليس في مكانه تماماً. أو لم يتم إغلاق السدادة بشكل صحيح.	تأكد أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.
تناقص نسبة البخار	انسداد بالتكلس	يرجى العودة الى فقرة "إزالة التكلس" في إرشادات الإستعمال
يترك البخار بقع على القماش و الجهاز يلفظ افرازات	انت تستخدم الماء مع مواد مضافة.	لا تضع أي إضافات في خزان الماء.
	لم يتم تنظيف الجهاز بما فيه الكفاية بعد عملية إزالة الترسبات.	اقرأ بعناية فقرة "إزالة التكلس" في إرشادات الإستعمال
	انت تستخدم سوائل أخرى غير الخل الأبيض لإزالة الترسبات من المنتج.	استخدم فقط الخل الأبيض عند إجراء عملية إزالة التكلس
الجهاز يولد البخار باستمرار	زناد البخار في موقع الإقفال.	افتح زناد البخار.

- للحماية من خطر حدوث صعقة كهربائية، لا تغمر الجهاز في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا توجه البخار على الأشخاص أو الحيوانات أو الملابس حين ارتدائها.
- لم يصمم هذا الجهاز ليستخدم من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن يعانون نقصاً في قواهم الجسدية أو الحسية أو في قدراتهم العقلية، أو الأشخاص الذين ليست لديهم الخبرة والمعرفة في تشغيل الجهاز، ما لم تتوفر لهم كل التعليمات المتعلقة بالتشغيل والاستعمال، وأن يخضعوا للرقابة والإشراف من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- لا ننصح باستخدام ملحقات غير المرفقة مع الجهاز، وغير التي توفرها الشركة المصنعة لأنها قد تحدث حريقاً، أو صعقة كهربائية أو أذى للأشخاص.
- يجب وضع الجهاز على سطح ثابت. عند وضع الجهاز على قاعدته، يرجى التأكد أن السطح الذي توضع عليه القاعدة ثابت ومستقر.
- يجب التوقف عن استعمال الجهاز إذا سقط أرضياً، أو إذا ظهرت عليه علامات واضحة عن الضرر أو إذا حدث فيه تسرب.
- يرجى التأكد من سلامة السلك الكهربائي، إذا ظهرت عليه علامات العطب أو التلف قبل الاستعمال. فإذا كان السلك الكهربائي التابع للمنتج تالفاً، يرجى استبداله بواسطة مركز خدمة معتمد، تجنباً لأي خطر محتمل.
- لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات غير تلك الواردة في هذه النشرة.

قبل الاستعمال للمرة الأولى

- عند استعمال الجهاز للمرة الأولى، سوف يصدر عنه بعض الدخان أو الرائحة الغير ضارة، ويمكن أن ينتج عنه إفرازات صغيرة من الجسيمات. هذا لن يؤثر على استعمال الجهاز، وسوف تختفي هذه الظاهرة بسرعة.

ما هو نوع الماء الذي يجب استعماله؟

- صمم هذا الجهاز لتستعمل فيه مياه الصنبور العادية.
- فإذا كان الماء لديك من النوع الثقيل، يخلط بـ ٥٠٪ منه بـ ٥٠٪ من المياه المحلاة المعبأة في زجاجات.
- لا تستعمل أبداً المياه التي تحتوي على الإضافات (النشا، والعلطور، والمواد العطرية، والملطفات، وما إلى ذلك)، أو الماء المكثف (على سبيل المثال المياه الصادرة عن المجففات ومياه التلاجات ومياه أجهزة تكيف الهواء، ومياه الأمطار).

- لا تسحب السلك الكهربائي بقوة لفصل المنتج عن التيار؛ بدلا من ذلك، اسحب القابس من المقبس لفصله عن التيار.
- لا تسمح للسلك الكهربائي أن يلامس الأسطح الساخنة أو أن يمر فوق أطراف حادة أو خشنة. دع الجهاز ليبرد تماماً قبل تخزينه. يمكن لف السلك الكهربائي حول المنتج بشكل فضفاض عند التخزين.
- يجب قطع التيار الكهربائي دائماً عند ملء الماء أو تفريغها عند التنظيف، وعند فصل أو تركيب الملحقات، أو عندما لا يكون الجهاز قيد الإستعمال.
- يجب توخي الحذر عند استعمال الجهاز نظرا لانبعاث البخار منه.
- لا تشغل الجهاز إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفاً، أو إذا سقط أرضاً أو إذا تعرض للعطب. لكي تتجنب خطر الإصابة بالصعقة الكهربائية، لا تحاول فك الجهاز ولا تحاول تصليحه بنفسك. يرجى عرضه على أقرب مركز خدمة معتمد لفحصه وتصليحه. إن عملية تفكيك الجهاز أو تصليحه بشكل خاطئ يمكن أن يتسبب في حدوث حريق أو صدمة كهربائية أو إصابة الأشخاص عند استعمال الجهاز.
- الإشراف الدقيق ضروري لأي جهاز كهربائي يستعمل بواسطة الأطفال أو بالقرب منهم.
- لا تترك الجهاز دون رقابة إذا كان موصولاً بالتيار الكهربائي أو إذا لم يزل ساخناً بعد الإستعمال.
- يمكن أن تصاب بالحرق إذا لمست المعدن الساخن أو أجزاء البلاستيك، أو الماء الساخن أو البخار. يرجى الحرص عند تفريغ البخار من الجهاز، فقد يكون الماء الساخن لا يزال في الخزان.
- إذا كانت الوصلة الكهربائية ضرورية، يجب أن لا تقل قوتها عن ١٦ أمبير. السلك الكهربائي الذي تقل قوته عن هذا المعدل يشكل خطراً بحدوث حريق أو صعقة كهربائية نظراً لارتفاع درجة الحرارة. كما يجب الحرص على تمرير السلك الكهربائي بحيث لا يمكن أن يسحب عن طريق الخطأ، أو يتعثر به أحد الأشخاص.

ARABIC

إرشادات هامة للسلامة

عند استعمال هذا المنتج، يجب دائماً اتباع الاحتياطات الأساسية الواجب اتباعها، بما في ذلك ما يلي:

- قراءة جميع التعليمات قبل استعمال هذا المنتج.
- صمم هذا المنتج للاستعمال في الأماكن المغلقة وفي المنازل. إن أي استخدام تجاري، أو أي سوء بالإستعمال أو عدم التقيد بالتعليمات المرفقة، لن تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية ذلك، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

- أوصل المنتج بالتيار الكهربائي حسب ما يلي:
- بدائرة تيار كهربائي بقوة تتراوح بين ٢٢٠ - ٢٤٠ فولط
- بمقبس كهربائي مؤرض.

توصيل المنتج بالتيار الكهربائي الخاطئ يسبب له عطباً دائماً، وهذا ما يسقط الضمانة عن المنتج. في حال استعملت وصلة كهربائية، يرجى التأكد من أنها قادرة على تحمل قوة (١٦ أمبير) مع خاصية التأريض، ويجب أن تكون ممدّة على آخرها.

- مدد السلك الكهربائي قبل توصيل المنتج الى مقبس كهربائي مؤرض.
- يجب استعمال المنتجات الكهربائية للغرض الذي صممت من أجله فقط.
- للحد من خطر الإصابة بالماء الساخن المنبعث من فتحات البخار، يرجى التحقق من الجهاز قبل كل استعمال بحمله بعيداً عن الجسم وبالضغط على زر تشغيل البخار.

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٨ سنوات وما فوق، والأشخاص الذين يعانون من قصور في قواهم الجسدية والحسية أو قدراتهم العقلية أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة إذا خضعوا للمراقبة، وتوفرت لهم التعليمات المتعلقة باستخدام هذا الجهاز بطريقة آمنة وإن يدركوا المخاطر الناجمة عنها. لا يسمح للأطفال اللعب بالمنتج. ولا يسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة من دون إشراف.

